

<<中国晚明与欧洲文学>>

图书基本信息

书名：<<中国晚明与欧洲文学>>

13位ISBN编号：9787108033833

10位ISBN编号：7108033836

出版时间：2010-9

出版时间：生活·读书·新知三联书店

作者：李爽学

页数：451

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<中国晚明与欧洲文学>>

### 前言

本书初版出版于2005年，斯时以还，不少朋友希望能看到简体字版。

其中有我敬重的历史学者，也有专攻东、西方文学的教授，更多的却是我在各地演讲时遇到的背景各异的学生。

其实2005年繁体字版刊行后，即有北京某出版社拟推出简体字版，不过延年宕月毫无音讯，最后我只好取回版权，改请生活·读书·新知三联书店送审付梓。

三联书店慨然义助，热情而富于理想，本书因得面世。

简体字版铸版功成，这里我首先要向三联致谢。

本书研究的重点，是明末传入中国的天主教西洋古典型证道故事，从我在美国念书迤回到台湾以后，我简直像柯律治（Samuel Taylor Colridge, 1772-1834）笔下的古舟子一样，深为欧洲上古这类故事所“蛊”，再三钻研。

我想我之所以如此沉迷，除因这些故事乃最早译介入华的欧洲文学外，或因这些故事也在乔叟（Geoffrey Chaucer）与莎士比亚等名家的作品中扮演过重要的角色。

此外，故事本身的叙述与诠释绝妙，又令人倾倒。

利玛窦（Matteo Ricci, 1552-1610）、高一志（Alfonso Vagnoni, 15687-1640）、艾儒略（Giulio Aleni, 1582-1649）、卫匡国（Martino Marthni, 1614-1661），以及其他许多耶稣会士在华所写或传译的这些希腊、罗马人的篇什，也是晚明士子认识西方文学的嚆矢，故此特饶中西文学交流史的意义，鄙意以为重要无比，青史不应任其湮没不闻。

<<中国晚明与欧洲文学>>

内容概要

《中国晚明与欧洲文学：明末耶稣会古典型证道故事考论（修订版）》对明末传入中国的天主教西洋古典型证道故事进行了研究。

<<中国晚明与欧洲文学>>

作者简介

李爽学

芝加哥大学比较文学博士。

现任台湾中央研究院中国文哲研究所研究员、台湾师范大学翻译研究所合聘教授。

著作有《中西文学因缘》、《中国晚明与欧洲文学》(联经2005年)、《得意忘言》(三联书店2007年)等，译有《阅读理论：拉康、德里达与克里斯蒂娃导读》、《、与其他》(三联书店2006年)等。

<<中国晚明与欧洲文学>>

书籍目录

修订版序自序常用书目代称第1章 导论：从语言问题谈起 历史偏见 普通话 勒铎里加 证道体裁及其他第2章 寓言：误读的艺术 阅读本体 故事新诠 阅读新诠 理论与转折 故事新编 重读本体第3章 世说：历史·虚构·文本性 文本特质 历史语法 操作历史 人物形象 “有用”试剖第4章神话：从解经到经解 由象征论出发 “寓”与“实” 再谈诠释的类型 “荷马问题”及其他第5章传说：言道·友道·天道 传而说之 守舌之学 辅仁之学 昭事之学 意识形态现象第6章另类古典：比喻·譬喻·天佛之争 问题 译体 故事 讽刺第7章 结论：诗与哲学的调和 再见“误读” 省略荷马 书教 讲故事的人重要书目索引出版后记

## &lt;&lt;中国晚明与欧洲文学&gt;&gt;

## 章节摘录

高一志中译《达道纪言》之时，去他撰《童幼教育。

西学》已有二十五年之久，所以首先在中国介绍欧洲或西赛罗式修辞学的专论，仍然应属上面我引出的“修辞五法”。

在某一意义上，这“五法”把耶稣会士的努力又拉回欧洲中古去，因为此刻欧洲修辞学几乎都奉西赛罗的思想为圭臬。

o由于西氏和亚里士多德间有修辞学上的共生结构，亚氏的意见当然也隐含在上述五法相关的论述之中，高一志或十数年后的艾儒略都会详加发明。

例如《修辞术》有所谓“修辞三型”（AR, 1358b），高、艾二氏即曾用中文予以衍译：首先是“议事演说”（dellberative speaking），意在私人或公共场合行劝说或劝阻之实，“或防国家之灾而杜将来之乱”，或“立论匡扶”，于“众前剖析……事理”以令“群疑释尽”；其次乃“展示演说”

（epideictic oratory），目的在赞颂或谴责，其使用时机“或当诵说圣贤之功德，或当讥弹不肖之恶行”；至于“法庭演说”（forensic speaking）——这也是亚里士多德的第三型——则可以“致于用决”，使“枉者伸，诈者服，凶顽者罪”《西学凡》，见李编，1：31另见《童幼教育》，在《徐家汇》，1：371-372）。

由于艾儒略与高一志深知这些演说都是口语活动，所以各自文中都用到“辩”与“诵”等概念。

艾氏还深化“记忆”之说，谓修辞学之修习者若“灵悟善记，则有‘温养之法’，而其人果“善忘难记，则有习记之法”。

## 后记

当前，在海内外华人学者当中，一个呼声正在兴起——它在诉说中华文明的光辉历程，它在争辩中国学术文化的独立地位，它在呼喊中国优秀知识传统的复兴与鼎盛，它在日益清晰而明确地向人类表明：我们不但要自立于世界民族之林，把中国建设成为经济大国和科技大国，我们还要群策群力，力争使中国在21世纪变成真正的文明大国、思想大国和学术大国。

在这种令人鼓舞的气氛中，三联书店荣幸地得到海内外关心中国学术文化的朋友们的帮助，编辑出版这套《三联·哈佛燕京学术丛书》，以为华人学者们上述强劲吁求的一种纪录，一个回应。

北京大学和中国社会科学院的一些著名专家、教授应本店之邀，组成学术委员会。

学术委员会完全独立地运作，负责审定书稿，并指导本店编辑部进行必要的工作。

每一本专著书尾，均刊印推荐此书的专家评语。

此种学术质量责任制度，将尽可能保证本丛书的学术品格。

对于以季羨林教授为首的本丛书学术委员会的辛勤工作和高度责任心，我们深为钦佩并表谢意。

推动中国学术进步，促进国内学术自由，鼓励学界进取探索，是为三联书店之一贯宗旨。

希望在中国日益开放、进步、繁盛的氛围中，在海内外学术机构、热心人士、学界先进的支持帮助下，更多地出版学术和文化精品！

## <<中国晚明与欧洲文学>>

### 媒体关注与评论

李夷学博士这本《中国晚明与欧洲文学》乃开山之作，内容深邃富赡。

就我所知，举世尚乏如此全面研究明代耶稣会士的著作：李博士分就文学、哲学、修辞学和传教学考察他们训练的系谱及实践，此所以本书有开山之功。

《圣经》之外，明代耶稣会士特好使用欧洲神话、动物寓言、传奇和历史轶事证道，而本书在这方面考释尤详，显现出来的研究深度及学问广度，中西比较文学的研究者中罕见，此所以本书深邃富赡。

——余国藩近代学界对明末以来人华天主教耶稣会士的研究，已持续近一个世纪，著述不可谓不丰，然其关怀几乎多聚焦在交流史、科技史或传教史之上。

此书作者挟其对欧洲古典文学的深厚功力，另辟蹊径，上溯希腊上古、下涉文艺复兴时期的寓言、世说、神话与传说，首度深入析探晚明汉文天主教典籍中的证道故事，不仅钩稽其源流，且着重文本分析。

本书一方面填补了十七世纪中欧文化交流研究工作上的重要空白，更在文学史和翻译史上打开一扇全新又深具发展空间的花窗。

——黄一农



<<中国晚明与欧洲文学>>

编辑推荐

《中国晚明与欧洲文学:明末耶稣会古典型证道故事考论(修订版)》：三联·哈佛燕京学术丛书

<<中国晚明与欧洲文学>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>